K. 964. Copper plate from U Thong, 6th century Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00964

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00964.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-11-12 14:25 (c16d754)

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 〈Column a〉 Ākīrṇ¡n!〈ṇ〉a-kīrtti-puñjasya
〈Column b〉 rājñaś śrīśānavarmmaṇaḥ
〈2〉 〈Column a〉 naptā śrīharṣavarmmāsa
〈Column b〉 labdha-siṅhāsanaḥ kramāt· //

2. Anuṣṭubh

〈3〉 〈Column a〉 nr̥tta-tūryyādi-saṁpannāṁ
〈Column b〉 śivikāṁ ratna-bhūṣitāṁ
〈4〉 〈Column a〉 sa sātapatrāṁ prahinoc
〈Column b〉 chrīmadamrātakeśvare //

3. Anuṣṭubh

〈5〉 〈Column a〉 paścāc ca śāmbhavaṁ kośaṁ
〈Column b〉 vaddha-prakaraṇair yyutam·
〈6〉 〈Column a〉 sa śrīdhāreśvare dadyā〈Column b〉n
nāṭya-gītādi-saṅkulam(·) //

Apparatus

〈1〉 Ākīrṇ¡n!〈ṇ〉a-kīrtti ◇ *Ākīrṇṇakīrtti* GC; *Ākirṇṇākirtti* Srivisanvacha1965_01.

〈2〉 śrīharṣavarmmāsa ◇ *śrīhaṛsavarmmās[īl]* GC; *śrīhaṛsavarmmās* Srivisanvacha1965_01. — 〈2〉 siṅhāsanaḥ ◇ *siṅhāsanaḥ* GC; *siṁhāsanaḥ* Srivisanvacha1965_01.

〈3〉 tūryyādi ◇ *tūryyādi* GC; *tr̥yyādi* Srivisanvacha1965_01. — 〈3〉 ratna-bhūṣitāṁ ◇ *ratna-bhūṣitām* GC; *ratnādiṛṣitāṁ* Srivisanvacha1965_01.

〈4〉 chrīmadamrātakeśvare ◇ *chrīmadāmratakeśvare* GC; *chrīmad mrātakeśvare* Srivisanvacha1965_01.

〈5〉 śāmbhavaṁ kośaṁ ◇ *śāmbhavakośaṁ* GC; *śāmbhavakośaṁ* Srivisanvacha1965_01. — 〈5〉 vaddha ◇ *vaddha* GC; *varū* Srivisanvacha1965_01. — 〈5〉 yyutam· ◇ *yyutam* GC; *yyatam* Srivisanvacha1965_01.

〈6〉 śrīdhāreśvare ◇ *śrīśāneśvare* GC; *śrīdhāreśvare* Srivisanvacha1965_01. — 〈6〉 saṅkulam(·) ◇ *saṅkulaṁ* GC; *saṅkalam* Srivisanvacha1965_01.

Translation into French by Cœdès 1958

1.

Śrī Harṣavarman, petit-fils du roi, Śrī Īśānavaman, qui avait épandu la masse de sa gloire, a obtenu par succession régulière le trône aux lions.

2.

Il a procuré au fortuné Āmratakeśvara une litière ornée de joyaux, avec un parasol, des danseurs et des instruments de musique.

3.

Et ensuite, il a donné à Śrī Īśāneśvara un *kośa* (ici, semble-t-il ”trésor” et non ”gaine”), comprenant des compositions poétiques, ainsi que des chants, etc.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1958, pp. 125–131) with a French translation, re-edited in Thai by Phraya Srivisanvacha (Srivisanvacha1965_01). Re-edited here by Gerdi Gerschheimer and Kunthea Chhom.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1958. “Nouvelles données épigraphiques sur l’histoire de l’Indochine centrale.” JA 246, pp. 125–142. [URL]. Pages 125–131.

Srivisanvacha1965_01

Secondary

[CJ] Jacques, Claude. 1970. “Prajuma-sila-cârika, bhâga dï 3 : recueil des inscriptions du Siam, vol. III.” BEFEO 57 (1), pp. 230–236. [URL]. Pages 231–232.